

大正
七年
八月
二十
二日

テイ

同上

致拜啓候陳ハ燒火ノ蒸氣アメリカ号ヨリ歐羅巴人
三人支那人旅客并乗組ノ内五十四人行街不相知候
處歐羅巴人并支那人四十人程ノ死骸ハ見出候ハ氏
此外ノ死骸モ夫々穿鑿ノ上埋葬可致穿鑿方ニ付政
府ヨリ種々御助成被下候段感謝ノ至ニ存候
千八百七十二年八月廿八日横濱大
平洋郵船會社ニ於テ

七

八月十二日 六年

備中國拍島村船頭佐藤利八外三名臺灣島ノ漂著長崎
縣ニ送付ノ顛末

外務省中牒

今般在上海領事ヨリ備中人民臺灣島ノ漂著致シ候
者顛末別紙ノ通リ申越候間爲御心得爲取差進申候
御取締可相立儀ト信用致シ候也
別紙ニ大藏省ハ一屆ハ
外務省ノ

在上海井田總領事ヨリ奉翰 外務省

本月二十一日陳福照越別紙口書ノ者共引渡候間
取調候處備中淺井郡拍島村船頭佐藤利八外水走三
名若蛭子名船積高百三十石ノ船ニ乗組當正月九日
紀州ノ揚子同國ニキ島ニ停泊同十四日ヨリ大風

廿二

大正
七年
八月
二十
二日

一 逢臺灣生靈ノ地方ニ深著其後臺灣府福州等ノ引渡ナル候趣右手續ハ口書ヲ以テ御承知被下度候福州ヨリ陸之銅名外一人ノ官員附添此地道臺衙門迄送来沈道臺蘇州行留主中ニ甘照會ハ歸滬ノ上可差出積ニ申出候付テハ先例ノ通支々謝辭申入代政府ニ申立ノ儀ノ辨解仕置候然ルニ殆ニ十ヶ月ノ時間諸方ニ涉リ九死一生ノ辛苦ノ経殊ニ本國ニ於テモ愁傷罷在候事ニ甘未夕道灣ノ照會無之引渡ノ本手數ノ經不中候ニ此口書ノ通不都合ノ儀モ無之候ニ甘琉球人一同長崎縣ニ今便送付申候生灣内地ノ換採所々ニ涉リ頗ル事情ニ通居候右四人ノ者ニ衣類相與候入用并ニ此地滯留中ノ雜費ハ琉球人中立一同次便差出候積ニ御坐候也七月廿七日 外務

臺灣漂流人口書

備中國淡江郡柏島村

船頭 佐 藤 利 八

百三十石積 水夫 佐 藤 兵 吉

若蛭子丸 全 佐 藤 權 吉

佐藤利八八船 全 佐 藤 次 助

私共費用ノ高メ塩并ニ疊表積込昨年十月二十八日

備中國玉島出帆紀州尾和瀬ニ罷越右品賣拂線香粉

代金百推茸代金八十兩ハニテ買入當正月九日同所出帆同

國ニ甘島ニ停泊同十四日同所出帆候處同日ヨリ十

八日迄大風吹續キ次第洋中南方ニ被吹出十方ノ夫

ニ無何處漂ニ罷在候二月四日ニ至リ蒸氣船通リ掛

リ候ノ先掛ク苦ク焼キ烟ノ揚ク候處彼ヨリモ同様

烟ノ揚ケ近場ニ來寄車ヲ止メ候ニ如何候哉直様方
 向ヲ轉シ相去リ實以氣力取夫ニ漸ク帆術ニテ帆ヲ
 補ヒ風ニ任セ漂流仕居候處三月八日遠ニ島影ヲ見
 出シ日本地方トモ存候間一層精力ヲ勵シ船ヲ
 間ニ御午後四時頃來付候處是レハ台湾島ノ北ノ人
 二三十人驅集所持ノ品ヲ奪ヒ取候ニ付是丈相理居
 候中最早二三百人モ相聚リ銘々手ニ積荷等迄不殘
 掠去リ船ヲ碎キスデニ裸牀ニイメシ斬殺ニモ及ハ
 キ勢ヒ御坐候處漸ク古著一枚ツ、御鑑札一枚五
 兩札一枚金比羅御札一枚ハ相殘シ候土人ノ内五六
 十歳ノ老人挨拶ニテ其場ヲ遁レ右老人宅ニツレ歸
 リ食事等致サセ吳此家老人支那伴支那此夜ハ此家
 二一泊仕候此邊人家多ク有之候ハトモ各可此土地

地味宜ク多作等モ未育ニ備中邊ノ土地柄ヨリ餘
 程上等ト相覺候尤土地廣クノ大樹木多シ九日午前
 十字頂一里半程ニ候處ニ右老人附添ニ被送附申候
 此地ハガ子バト申ス所ノ由ニテ支那人住居三軒御
 坐候右一家ノ中ニテ一夜世話相成翌日各家主利ハ
 一人召連レマホケニ參リ荷物取戻シノ談判ニ及候
 哉ノ處彼等不承知ノ氣色ニテ空シク引キ取申候右
 家ニ猶ニ泊仕可致申付候間前日ヨリ居候中本批等
 不能ノ故子ニ付不詳ニテ執新候處左ノ候ハ支ヨリ三月
 十二日十里許リ西ト覺候バラカホト申處ノアニセ
 一ト去ノ支那人參リ被連戻候右ノ子ハヨリ
 一トクノ私者ノ通行スルハ先テ博慈ノ加ハ食ヲ打
 一ト興ノ此家ニ百日間滞留ノバ中土人三分人ニ在居

此邊上人々各々發ノ宛等ヲ帶テ居申候下使支那人
 方勢ニヨロシクハ自ラ支那人ヨリ使被致
 候兼テアニセシ中開候ニハ麥作取揚ケ候ハ其
 賣拂ニ參リ其所ノ日本役人ニ相渡スト申ス様子
 ニ付相喜ヒ銘々トモ日々牧羊或ハ木煎耕作等致シ
 恩報仕居候六月十四日右バテガホヨリアニセシ同
 船ニテ同二十日キヤウノ著住此家ハ南洋人ノ此ニテ
 二泊仕居候處臺灣府ヨリ役人被參同道ニテ右役所
 ニ參リ九日間滯留仕候此所ニイテ掛リ候々福島樓船上洋
 或十枚頂古滯留中福島殿ヨリ貰受候金子被盜取候
 間役所ニ申出候處償ニ成シニ相成リ右役所取一テ掛
 貰受同三十日再ヒキヤウノ引取六日間滯在七月五
 日蒸氣船ニ來祖同月六日福州ニ著仕候同所ニテハ
 格別丁寧ニ取扱被致飯菜モ五六品食ハ四度ツ、被

下日々浴湯モ仕候猶此所ニテ支那形衣服一揃ツ、
 番一足ツ、手拭一ツツ、外ニケツトニ枚ヲ四人
 ニ被下為小使洋銀六弗ツ、被下候七月十四日同所
 ヲリ役人兩人附添蒸氣船ニテ當御地ニ同二十日著
 仕候上今日右役人方同道當御役所ニ御引渡シニ相
 成リ候事ニ御坐候外務

小田縣副議

本文佐藤權吉儀ハ全和歌山縣下紀伊國牟婁郡大島
 浦住濱屋權吉ニテ相雇來祖中深流ニ及ヒ臺灣ニ於
 テ取紀ノ節本人申立方不行届且言語通差候處ヨリ
 同郡ニ相成候趣ニテ兵庫到著ノ上直ニ原籍ニ送達
 ノ儀歎出候ニ付額ノ通取計遣候旨同縣ヨリ掛合越
 候此段附紙ヲ以申上候



沈 薦

照會事同治十二年六月二十七日准

福建通商總局咨本年六月十二日准

臺灣夏道咨據鳳山縣李令煥稟五月十五日風聞山後地方有洋船遭風擊波派丁探查當有商人李成忠救出日本人四名並有生蕃頭目護送研據勇役探稱日本人船隻在山後遭風擊碎逃入加那突地方當有土番頭目陳安生往救邀入伊家往宿給予飯食經商人李成忠查知與該番目陳安生協護日本人四名前來給以紙筆書寫該四人姓名條利八兵吉權治介均日本國柏島村人由本國乘小船運糧在洋遭風船隻沈沒危水上岸被番人留住船內一共四人并無受害遂即妥為安置一面賞

給該番目陳安生呢羽等件並給運往宿用費俱不敷交言語容貌恭順可否賞給銀牌其商人李成忠踴躍從公辦理妥速亦請賞給功牌此案經費容候核定報銷一面將詳訊緣由另文通報等情查南路山後地方近年時有遭風之案亟須妥為駕馭設法撫綏庶期中外相安不致滋生地事此次該番目陳安生救護留宿寔屬安分守法一經鳳山縣風聞往查又即親自護送到縣飯食一切俱不敢領寔屬好義急公自應給予銀牌其商人李成忠救護遭風洋人跋涉海洋不辭艱險尤堪嘉尚自應會同台灣鎮給予六品功牌以昭激勸而勵將來鳳山縣辦理此案經費並准核定造報籌款給還以示休卹惟台灣現無日本國領事所有利八等四人現查有海東雲輪船晉省堪以來便附塔內渡除由道委員候補縣丞周有基護送

外咨局查照希候委員將日本入利八兵吉權吉治介四名護送到省轉送回國仍給文委員回台銷差等因到局准此以日本船隻在洋遭風該番日陳安生商人李成忠等不避海洋艱險救出日本人名利八兵吉權吉治介等四名分別撫卹不受用費定屬急公向義既已由台分別獎給銀牌功牌自應准予照辦以昭激勸現據該委員周有基於本月十二日護送日本難民利八等到局即經由局妥為安置一面製給衣服物以示矜卹惟查日本難與中國通商並無領事商人在閩惟聞上海日本國商人甚多所有此次日本國難人利八等四人即令海東雲輪船送至上海由局委令本局差遣委員候補縣丞陸之鈞送道就近查明附便轉送回國以恤遠人除詳兩院憲併移行遵辦外咨道候該委員陸之鈞護送日本

國難人利八等四名到滬就近查明附便轉送回國仍辦文給文該委員回閩銷差等因並據陸委員將難民利八等四名護送到道當飭會審委員陳丞會同來員先行送交照收在案合行照會為此照會貴總領事請煩查照遇便遣送回國示履施行須至照會者

右

照

會

大日本國欽命駐劄上海總理十吾通商事務總領事并

同治十二年閏六月初二日 外務

小田縣局

當管下備中國淺江郡柏島村船頭佐藤利八外三人者其台灣漂著始末別紙寫通上海在勤領事。差添中越候口書。以予本人取紀候處聊相違無御坐

文
頁
具

候七ヶ月、著ノ上台湾府役員所遇護送ノ初トシ
 福州府並上海道臺ニ於テ衣食給與等ニ至ルマテ
 支那人共諾事于厚ニ取扱吳候ハ畢竟今日ノ御交際
 ニ付海外到處朝恩ニ浴シ候儀心肝ニ徹シ難有奉存
 居上海道臺ヨリ領事館ニ護送ノ節送ニ御國旗ヲ拜
 シ感泣伏地等ノ情状ヲ備ニ陳述言淚俱ニ下リ最初
 マホクハ漂著ヨリ臺灣府ニ至ル迄百有餘日ノ間野
 蠻暴殘ノ艱苦ヲ凌キ萬死一生ノ場トハ霄壤ノ懸隔
 菜味開明ノ兩地身ヲ以テ實歴シ御交際ノ不可己智
 識ノ不可不進ノ大ニ發明致シ候趣ニテ今般歸村ノ
 上御國恩ノ優渥海外ノ珍事村民共ニ評ニ中聞セ此
 一儀ニ付不計地方ノ開化ヲ進ノ候一形ニモ可相成
 哉ト奉存候依之書類ニ通相添此段申上候以上
 八月

書類ニ通レハ口書ナ
 上ハハコトハ省ク
 佐藤利ハ外三人届 小田縣宛

目錄

- 臺灣鳳山縣ヨリ
 一唐木綿 淡黄色上著 佐藤利ハニ被下候
紺色上著
- 同御縣ヨリ 福島禮助殿ヨリ
 一トル十枚 利ハ始メ外三人ノ著
被下候
- 福州御役所ヨリ
 一トル六枚 佐藤利ハニ被下候
- 一唐木綿 白地 上著 同人ニ被下候
下著
- 一ケツト 赤色 利ハ始メ外三人ノ著
青色
- 一支那靴踏一疋 佐藤利ハニ被下候
- 一ゴザ枕共 同人ニ被下候

上海公館所ニテ

一唐雲齋淺黄色上著

同人、被下候

同御館ニテ凡田忠太郎殿ヨリ

一白金巾上著一枚

同人、被下候

臺灣鳳山縣ヨリ

一唐木綿淡黄色上著

佐藤兵吉、被下候

福州御役所ヨリ

一トル六枚

同人、被下候

一唐木綿白地上著

同人、被下候

一支那靴踏一疋

同人、被下候

一ゴザ枕共

同人、被下候

上海公館所ニテ

一唐雲齋淺黄色上著

同人、被下候

同御館ニテ凡田忠太郎殿ヨリ

一白金巾上著

同人、被下候

臺灣鳳山縣ヨリ

一唐木綿淡黄色上著

中野治介、被下候

福州御役所ヨリ

一トル六枚

同人、被下候

一唐木綿白地上著

同人、被下候

一支那靴踏一疋

同人、被下候

一ゴザ枕共

同人、被下候

上海公館所ヨリ

一唐雲齋淺黄色上著

同人、被下候

同御館ニテ凡田忠太郎殿ヨリ

一白金巾上著一枚

同人、被下候

本館類典

臺灣鳳山縣ヨリ

一唐木綿淡黄色上著
紺色下著

和歌山縣下地伊國大島
濱屋權吉被下候

福州御役所ヨリ

一トル六枚

同人被下候

一唐木綿白地上著

同人被下候

一支那靴踏一足

同人被下候

一ゴザ枕共

同人被下候

上海公館所ヨリ

一唐雲齋淡黄色上著
下著

同人被下候

同御館ニテ凡田忠太郎殿ヨリ

一白金巾上著一枚

同人被下候

一ツツト赤色一枚

同人被下候

但前顯利ハト兩人ノ頂戴仕候今權吉歸國ノ節爲

持相歸中候

右ノ通相違無御吐候以上

大正裝冊

一月十九日 七年

大藏省へ達

別紙外務省申請我漂民ヲ救助候臺灣府官員等へ謝物
代ノ儀朱書ノ通及指令候條金百拾壹圓三拾壹錢八厘
洋銀四拾貳弗七拾五錢渡方可取計此旨相達候事

外務省伺

小田縣管下備中國淺江郡拍崎村住松頭佐藤利八外三
人夫一琉球國民等臺灣島へ漂著ノ節々福州ヲ經テ
上海へ送還ノ途中懇切救助イタシ候モノ共一謝物
ノ儀別紙目錄ノ通リ上海領事館へ差送夫々一令轉
送候間右費用別送御渡有之度此致申進候也 六年十
四月小田縣管民及琉球國
民漂流ノ始末ハ前ニ載
申請ノ趣聞届候條受取方大藏省へ可申出奉 九月十

五

大文類聚

記

大政類聚

金百拾壹圓三拾壹錢八厘

洋銀四拾貳弗七拾五錢

內譯

一金拾圓卜六拾錢三厘

越後縮一疋

一金貳圓

日本外史乙部

一金三拾三錢三厘

銅版摺年契乙帙

一洋銀六弗五拾錢

水色縮縮一反

右八臺灣府修補縣丞周有基、相贈俵分

一金貳圓

日本外史乙部

一金七拾五錢

論語義疏乙部

一金拾圓拾錢三厘

越後縮一疋

一洋銀六弗貳拾五錢

薄嵐色郡内一反

右八福州府修補縣丞陸三均、差遣俵分

一金三拾八圓

日本刀一揮

一金五圓四拾六錢八厘

越後縮一反

右八臺灣島土番住陳安生、遺シ俵分

一洋銀三拾弗

日本刀一揮

一金拾圓卜九拾三錢六厘

越後縮一疋

右八臺灣島土番住李成忠、遺俵分

一金八圓

蒔繪文箱一ツ

一金四兩三分貳朱

同西洋烟管一本

一金拾壹兩壹分也

西洋飾如一揃

右琉球漂着船扶助致シ吳俵キウシウ松々長一遣ス

一金七兩也

西洋飾如一揃

右八琉球著船救助致シ吳俵水導船長一遣ス

大政類聚

台ノ通官之儀也 外務

財務課議按

我漂民ヲ救助セシ清國臺灣縣官等ハ差遣ニ候謝物
代金別送御渡相成度旨外務省上申致點檢候處不相
當ノ庶無之候間御指令按並大藏省ハ御達按相同候
也一月八日
外務

九月二十八日 十年

大藏省ハ達

別紙外務省伺御國人ヲ救助セシ諾耳威國船長ハ謝儀
ノ儀朱書ノ通及指令候條同省額外常費ノ内ヲ以金額
渡方可取計此旨相達候事

外務省伺

本年六月中琉球藩那霸與那原村古謝外十二名乗組
公米二百六拾石余ヲ積ミタル馬艦船八重山出帆ノ
處海上難風ニ逢ヒ支那浙江省東邊於テ破船漂流ノ
際諾耳威國風帆船ヘシツクイベン号船長カ一氏
之ヲ救援シ在天津我領事館ヘ引渡候趣別紙ノ通り
同領事館ヨリ申越候右ハ先例ニ照據候處該船長カ
一氏ハ為謝儀金百五拾圓又ハ同金額内外ノ物品被

大藏省